

## БЕЗГЛАГОЛЬНЫЕ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В СВЕТЕ АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ

С. ЛИБЕРЕНЕ

Безглагольное общеотрицательное предложение в современном французском языке оформляется при помощи отрицательной частицы *pas* или ее синонимических эквивалентов. В структуру такого предложения входят: *pas* (*plus, point*) *de* + имя существительное. Возможен и другой структурный тип: *pas* (*plus, point*) + имя существительное (без предлога *de*):

*Pour lui le testament est mort. Plus d'héritage au Mégremut.* (BM, 311).

*Le feu n'offrait qu'un fragment de chaleur visible à l'œil. Pas une vapeur, pas un craquement.* (BM, 267).

Структурная организация предложений данных типов может быть довольно сложной, так как имя существительное в них часто сопровождается различными определительными и обстоятельственными конструкциями:

*La salle à manger sert de parler. Pas de grillage, donc, entre le malade et les siens.* (НВТ, 294).

*Qui vivait? Et où, dans cette pièce? Pas un souffle pourtant dans l'extraordinaire silence de la chambre.* (BM, 317).

Вышеприведенные примеры свидетельствуют о том, что оба типа безглагольных отрицательных предложений, как с предлогом *de*, так и без предлога, одинаково включают в свой состав различные определительные и обстоятельственные конструкции. В данном случае между предложениями первого и второго типов существует лишь одно различие: в безглагольных отрицательных предложениях модели *pas*+имя существительное без предлога *de* нами не найдено ни одного примера, где имя существительное имело бы при себе прилагательное, играющее роль определения, тогда как в предложениях с предлогом *de* такие случаи встречаются довольно часто:

— ... *Donc, j'aime le whisky. Pas de microbes régionalistes dans le whisky.* (ALM, 69).

*C'était assez délicat à faire. Pas de violence inutile.* (AC, 85).

Причины данного явления кроются, на наш взгляд, в общих правилах употребления артиклей во французском языке. В отрицательных предложениях с предлогом *de* данный предлог заменяет артикль, сам как бы становясь негативным артиклем\* Появление в отрицательном предложении имени прилагательного, определяющего имя существительное, требует замены

\* „Article négatif“ См.: Gougenheim G. Y-a-t-il des prépositions vides en français? — Le français moderne. Paris, 1959, p. 25.

но строится по структурной модели *pas+de+имя существительное+имя прилагательное*.

В качестве членов независимых безглагольных предложений функционируют не только отрицательные частицы *pas, point, plus*, но и *personne, rien, jamais*:

— *Non, répondait — il, c'est trop grand... Du passeur, Le Grelu, jamais un mot.* (ВМ, 235).

*Mais je ne pouvais pas être partout. Devant le tonneau, personne.* (RQP, 96).  
... *Il a quitté sa chambre pour avaler ce café... Rien de remarquable dans son attitude, triste et figée.* (НВН, 221).

К общеотрицательным безглагольным предложениям относятся и конструкции, в которых отрицание обозначается при помощи неопределённых прилагательных *aucun* и *nul*. Несмотря на то, что данные прилагательные формально связаны только с одним членом предложения — своим определяемым, — отрицание, оформляемое ими, относится ко всему предложению. Общеотрицательный характер предложений с *aucun* и *nul* подтверждается наличием сложносочиненных отрицательных предложений, в которых одно из предложений включает в свой состав отрицательную частицу *aucun* или *nul*, а второе — отрицательную частицу *pas*:

*L'Anarchie du 19 novembre mentionna ce fait en passant...Aucun détail sur la mort, pas d'article nécrologique.* (АС, 225).

*Papa me regardait sans appréhension, avec une sorte de curiosité, d'intérêt maladif. Nulle protestation, pas un mouvement de sa part.* (НВН, 203).

С точки зрения актуального членения, среди безглагольных отрицательных предложений встречаются такие, в которых легко обнаружить два состава. Структурно они приближаются к двусоставным безглагольным предложениям, в которых роль сказуемого играет имя прилагательное, а роль подлежащего — имя существительное вместе со своими детерминантами. Разница лишь в том, что здесь сказуемое оформлено отрицательно:

... *Londres fourmille de voleurs et d'escrocs d'une adresse inouïe.*  
*Pas gâtés, nos amis anglais...* (PDS, 479).

В таких двусоставных безглагольных предложениях имя существительное, являясь подлежащим, вместе с тем представляет собой и тему высказывания; имя прилагательное, выступая в роли сказуемого, является ремой.

В некоторых редких случаях (при изменении прямого порядка членов предложения, вследствие чего дополнение выдвигается на первое место, и при обособлении этого дополнения с помощью запятой) дополнение может приниматься за тему высказывания, а остальная часть — за рему:

*Un sentier s'y glissait, mais il se perdait à travers le bois. De vie humaine, nulle indice.* (ВМ, 30).

Во всех других случаях нет никаких формальных показателей расчленённости безглагольных отрицательных предложений. Но тщательный анализ всех собранных нами примеров и особенно контекстов, в которых они фигурируют, позволяет сделать предположение, что большинство отрицательных безглагольных предложений актуально расчленимо. В этом смысле

типа „*pas de sergent héroïque*“ (ХВМ, 30), „*pas une question, pas une remarque*“ (НВQ, 141), т.е. такие безглагольные предложения, которые включают в свой состав только отрицательную частицу и имя существительное (иногда с определяющим его именем прилагательным). В данном случае отрицательную частицу *pas* (*plus, point*) следовало бы считать не только носителем предикативности, но и, с точки зрения коммуникативной задачи, носителем самого важного в высказывании, т.е. ремой. Имена существительные (*sergent héroïque, question*) предложений данного структурного типа являлись бы, таким образом, темами. Возможно, что интонационные исследования подтвердили бы данное предложение (в случае наличия фразового ударения на *pas*).

Ко второй группе следовало бы отнести предложения структурной модели: отрицательная частица + имя существительное (предложное или нет) + предложная конструкция, играющая роль косвенного дополнения.

*Elle se plaignait du temps, du soleil, de son appartement. Pas un mot de son empoisonnement.* (УСС, 150).

В данном случае темой является предложная конструкция, играющая роль дополнения (*de son empoisonnement*). На её тематическую функцию указывает не только коммуникативная задача, ставящаяся перед данными высказываниями, но и то, что в макроконтексте так или иначе уже обсуждались явления, языковое выражение которых и получает форму таких предложных конструкций, и в данном случае самое важное в высказывании представляют не они, а то, что о них говорится (*pas un mot*). Таким образом, функции ремы выполняют отрицательные частицы вместе с непосредственно следующими за ними именами существительными, так как именно эта часть высказывания является в таких случаях самой важной, заключая в себе определенные сведения, относящиеся к остальной части высказывания.

К третьей группе относятся предложения с *rien* или *personne* + обстоятельства места:

*J'ai pris le sentier de l'embarcadère. A l'embarcadère, personne.* (ВМ, 305).

В данном примере обстоятельства места выполняют функцию темы, так как именно они являются тем известным, о котором сообщается что-то новое. Новое в приведенном высказывании представляется словом *personne* (*rien*), которое и является ремой.

К четвертой группе относим безглагольные отрицательные высказывания типа: *aucun* (*nul*) + имя существительное.

*Il me tendit silencieusement la lettre. Je la lus et la passai à Cordélia. „Aucune importance“, dis-je à Busard.* (RV, 123)

С функциональной точки зрения, данные высказывания приближаются к предложениям, выражающим оценку, отношение говорящего к происходящему, с той лишь разницей, что эта оценка оформляется негативно. Связь частей такого высказывания слишком тесна, чтобы можно было его расчленивать, и потому безглагольные отрицательные предложения рассматриваемого типа следует считать нерасчлененными.

Таким образом, большинство отрицательных безглагольных предложений, по нашему мнению, поддается актуальному членению. Анализ коммуни-

кативной задачи, стоящей перед данными предложениями в процессе речевого общения, позволяет обнаружить в них состав обеих частей актуального членения — темы и ремы. Отрицательные частицы не только входят в состав ремы, но и являются её „центром тяжести“, так как именно они представляют важнейшую часть информации, заключённой в данных предложениях.

## СОКРАЩЕНИЯ

- AC — Aragon L. Les cloches de Bâle. Paris, 1934.  
ALM — Lanoux A. Quand la mer se retire. Paris, 1964.  
BM — Bosco H. Malicroix. Paris, 1948.  
HBH — Bazin H. L'huile sur le feu. Paris, 1966.  
HBQ — Bazin H. Qui j'ose aimer. Paris, 1956.  
HBT — Bazin H. La tête contre les murs. Paris, 1949.  
JCC — Cayrol J. Les corps étrangers. Paris, 1964.  
PDS — Daninos P. Sonia. Paris, 1969.  
RQP — Queneau R. Pierrot, mon ami. Paris, 1962.  
RV — Vailland R. 325000 francs. Paris, 1965.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas  
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta  
1977 m. rugsėjo mėn.

## SUR LA DIVISION ACTUELLE DES ÉNONCÉS NÉGATIFS

S. LIBERIENÈ

### *Résumé*

L'analyse de la situation contextuelle des énoncés négatifs prouve la possibilité de leur division en deux parties (thème et rhème). Les particules négatives comportant l'information nouvelle font partie du rhème et représentent son plus important élément.